

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ REFERENCES

В соответствии с требованиями международных систем цитирования авторы статей должны представлять библиографические источники цитирования на языке оригинала и в латинице (романском алфавите – транслитерация).

Список литературы размещается в статье сразу за списком русскоязычных (исходных) ссылок и начинается заголовком References. Составляется автором статьи с учетом приводимых ниже рекомендаций:

- не рекомендуется ссылаться на тезисы конференций, съездов, учебники, учебные и методические пособия, справочники, неопубликованные работы, рукописи авторефератов диссертаций или сами диссертации;
- библиографическое описание оформляется в соответствии со стандартом National Library of Medicine (Национальной медицинской библиотеки США) <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256/>;
- статья, опубликованная на латинице (английском, немецком и др.) описывается на оригинальном языке;
- статья, опубликованная на кириллице (русский, белорусский, украинский язык) транслитерируется: <http://translit.net>;
- название цитируемой работы указывается в транслитерации, а затем на английском языке (если есть официальный перевод) в квадратных скобках. Не следует самостоятельно переводить названия цитируемых публикаций;
- название цитируемого издания (журнала) указывается в транслитерации, а затем на английском языке (если есть официальный перевод) в квадратных скобках;
- не допускается сокращение названия русскоязычного журнала. Названия иностранных журналов могут представляться в сокращенном варианте в соответствии с каталогом названий базы данных MEDLINE (<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/nlmcatalog/journals>). Если журнал не индексируется в MEDLINE, необходимо указывать его полное название;
- в описании статьи приводятся фамилии и инициалы всех авторов;
- при описании сборников, коллективных монографий допускается вместо авторов указывать одного, максимум двух редакторов;
- не указывается тип издания (монография, учебник, учебное пособие, сборник научных работ и др.);
- в библиографических записях не используется предписанная пунктуация («//» и «-»);
- выделяются курсивом названия журналов или других периодических научных изданий, сборников статей, материалов конференций;
- типичные сокращения, используемые в русскоязычных библиографиях, пишутся полностью: науч. – научный; конф. – конференция; и т.д.;
- приводится полностью место издания: Minsk, Leningrad, New York и т.д.;
- в описании книг, статей из сборников страницы «s» заменяются на «p»;
- в транслитерируемом тексте значок мягкости (') убирается.
- при наличии у цитируемого источника DOI (цифрового идентификатора объекта), его в обязательном порядке необходимо указать в конце библиографической ссылки. Наличие DOI статьи можно проверить на сайте <http://search.crossref.org/> (ввести в поисковую строку название статьи на английском языке).

### Алгоритм работы:

1. заходим на сайт <http://translit.net> (см. Приложение);
2. вставляем список литературы на русском языке;
3. нажимаем функцию «в транслит»;
4. получаем транслитерированный список литературы;

5. если есть перевод названия источника и заглавия статьи на английский язык, объединяем оба описания и вносим необходимые изменения и дополнения с учетом приводимых в данной инструкции рекомендаций (см. выше).

### Краткая схема преобразования ссылки:

#### Шаг 1. Транслитерируем описание статьи с помощью сайта <http://translit.net>:

Шейбак, Л. Н. Роль и значение цинка в перинатологии / Л. Н. Шейбак // Журнал Гродненского государственного медицинского университета. – 2015. – Т. 50, № 2. – С. 30-36.

#### Получаем:

Sheybak, L. N. Rol' i znachenie cinka v perinatologii // Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta. – 2015. – Т. 50, № 2. – S. 30-36.

#### Шаг 2. Убираем специальные разделители («//» и «-») и значок мягкости ('):)

Sheybak, L. N. Rol i znachenie cinka v perinatologii. Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta. 2015. T. 50. № 2. S. 30-36.

**Шаг 3. После транслитерации в квадратных скобках указываем перевод на английский язык заглавия статьи и названия журнала** (можно найти на официальном сайте журнала или eLabraru.ru. Если официального перевода нет, описание приводится только в транслитерации).

#### Выделяем курсивом название журнала:

Sheybak L. N. Rol i znachenie cinka v perinatologii [Role and importance of zinc in perinatology]. *Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta* [Journal of the Grodno State Medical University]. 2015. T. 50. № 2. S. 30-36.

#### Шаг 4. Ставим знаки в соответствии с NLM стандартом и удаляем лишние пробелы:

Sheybak LN. Rol i znachenie cinka v perinatologii [Role and importance of zinc in perinatology]. *Zhurnal Grodnenskogo gosudarstvennogo medicinskogo universiteta* [Journal of the Grodno State Medical University]. 2015;50(2):30-36.

**Шаг 5. В конце описания в круглых скобках указываем язык источника, кроме английского:** Russian, Belorussian, Ukrainian и др.:

Buben AL. Obshhaja himija [General Chemistry]. Grodno: GrSMU; 2015. 422 p. (Russian).

### Примеры оформления списка литературы в транслитерации (References):

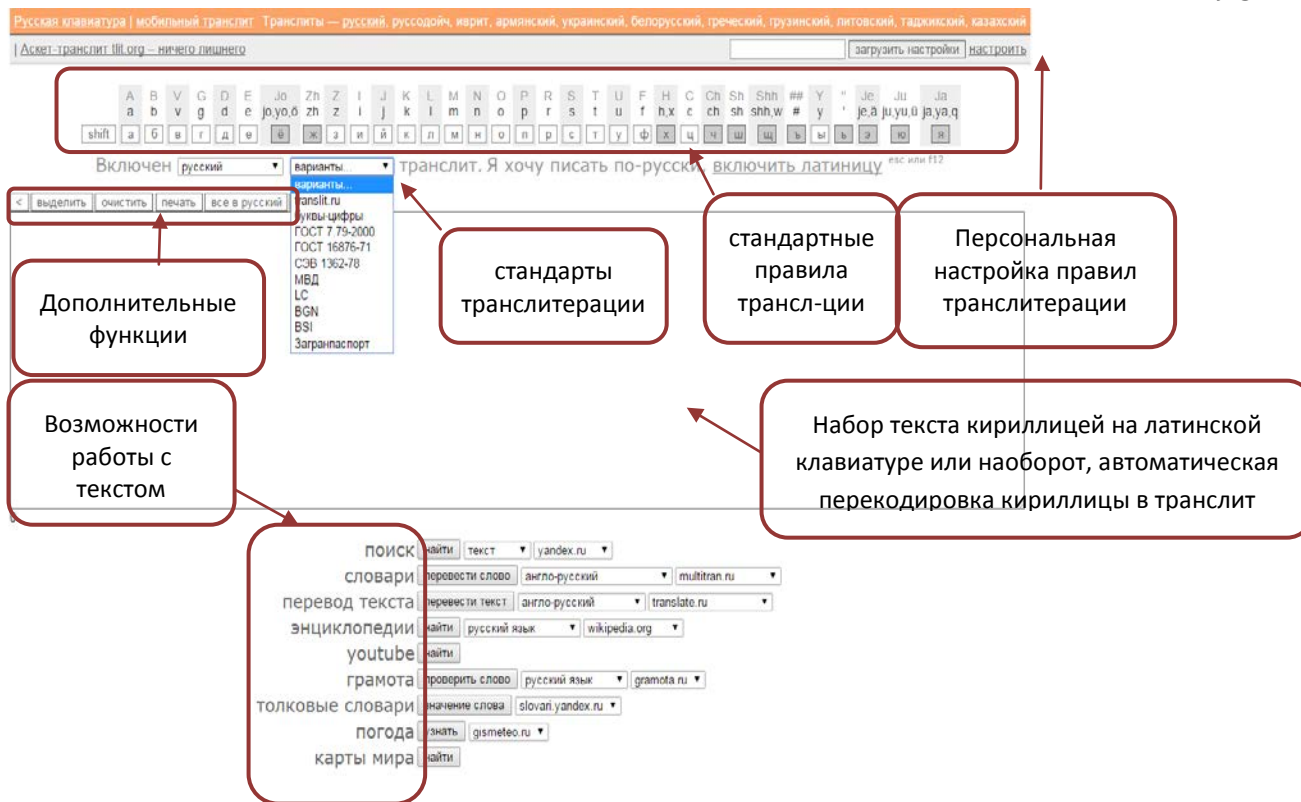
монография	
Бубен, А. Л. Общая химия: пособие для иностр. учащихся, обучающихся на англ. яз. / А. Л. Бубен. – 2-е изд. – Гродно : ГрГМУ, 2015. – 422 с.	Buben AL. Obshhaja himija [General Chemistry]. 2nd ed. Grodno: GrSMU; 2015. 422 p. (Russian).
монография в 2-х т.	
Клинический менеджмент : монография : в 2-х т. / В. А. Лискович [и др.]. – Гродно : ГрГМУ, 2014. – Т. 1. – 548 с.	Liskovich VA, Snezhitskiy VA, Bogdan EL, Naumov IA. Klinicheskij menedzhment. Vol. 1. Grodno: GrGMU; 2014. 548 p. (Russian).
многотомное издание – отдельный том	
Окороков, А. Н. Диагностика болезней внутренних органов : практ. руководство / А.	Okorokov AN. Okorokov AN. Diagnostika boleznej vnutrennih organov [Diagnosis of

Н. Окоороков. – Витебск : Белмедкнига, 1998. – Т. 2 : Ревматические и системные заболевания соединительной ткани. Болезни эндокринной системы. – 576 с.	internal diseases]. Vol. 2, Revmaticheskie i sistemnye zabolevanija soedinitelnoj tkani. Bolezni jendokrinnoj sistemy. Vitebsk: Belmedkniga; 1998. 576 p. (Russian).
<b>глава из книги</b>	
Zimatkin, S. M. Antenatal Alcohol and histological / S. M. Zimatkin, E. I. Bon // Addictive Substances and Neurological Disease. Alcohol, Tobacco, Caffeine, and Drugs of Abuse in Everyday Lifestyles / ed.: R. R. Watson, S. Zibadi. – 1st ed. – London, 2017. – P. 31-36.	Zimatkin SM, Bon EI. Antenatal Alcohol and histological. In: Watson RR, Zibadi S, editors. <i>Addictive Substances and Neurological Disease. Alcohol, Tobacco, Caffeine, and Drugs of Abuse in Everyday Lifestyles</i> . 1st ed. London: Academic press; 2017. p. 31-36.
<b>глава из книги</b>	
Жерносек, В. Ф. Атопический дерматит / В. Ф. Жерносек, Т. П. Дюбкова // Аллергические заболевания у детей : руководство для врачей / В. Ф. Жерносек, Т. П. Дюбкова. – Минск : Новое знание, 2003. – Гл. 4. – С. 241-274.	Zhernosek VF, Djubkova TP. Atopicheskiy dermatit [Atopic dermatitis]. In: Zhernosek VF, Djubkova TP. <i>Allergicheskie zabolevanija u detej</i> [Allergic diseases in children]. Minsk: Novoe znanie; 2003. Ch. 4; p. 241-274. (Russian).
<b>статья из энциклопедии</b>	
Біч, М. В. Галюн С. Ф. / М. В. Біч // Беларуская Савецкая Энцыклапедыя. – Мінск, 1971. – Т. 3. – С. 322.	Bich MV. Galjun Sjargej Fjodaravich. In: Browka PU, editor. <i>Belaruskaja Saveckaja Jencyklapedyja</i> . Vol. 3. Minsk: BelSJe; 1971. p. 322. (Belorussian).
<b>статья из сборника научных трудов</b>	
Кузьмина, Е. И. Применение индуцированной хемилюминесценции для оценки свободнорадикальных реакций в биологических субстратах / Е. И. Кузьмина, А. С. Нелюбин, М. К. Щенникова // Биохимия и биофизика микроорганизмов : межвузовский сборник / отв. ред. И. Н. Блохина ; Горьковский гос. ун-т им. Н. И. Лобачевского. – Горький. – 1983. – С. 179-183.	Kuzmina EI, Neljubin AS, Shchennikova MK. Primenenie inducirovannoj hemiljuminescencii dlja ocenki svobodnoradikalnyh reakcij v biologicheskikh substratah [Application of the induced chemiluminescence for evaluation of free radical reactions in biological substrates]. In: Blohina IN, editor. <i>Biohimija I biofizika mikroorganizmov: mezhvuzovskij sbornik</i> [Biochemistry and biophysics of microorganisms: intercollegiate collection]. Gorkij: GSU named after NI Lobachevsky; 1983. p. 179-183. (Russian).
<b>официальный документ: государственная программа</b>	
Государственная программа «Здоровье народа и демографическая безопасность Республики Беларусь» на 2016-2020 годы [Электронный ресурс] : постановление, 14 марта 2016 г., № 200 // Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь. – Режим доступа: <a href="http://www.pravo.by/document/?guid=12551&amp;p0=C21600200&amp;p1=1">http://www.pravo.by/document/?guid=12551&amp;p0=C21600200&amp;p1=1</a> . – Дата доступа: 09.07.2018.	Sovet Ministrov Respubliki Belarus. Gosudarstvennaja programma «Zdorove naroda I demograficheskaja bezopasnost Respubliki Belarus» na 2016-2020 gody. Postanovlenie № 200 (mar. 14, 2016) [Internet]. Available from: <a href="http://www.pravo.by/document/?guid=12551&amp;p0=C21600200&amp;p1=1">http://www.pravo.by/document/?guid=12551&amp;p0=C21600200&amp;p1=1</a> . (Russian).
<b>официальный документ: постановление</b>	
Об утверждении инструкции о порядке выписки рецепта врача и о внесении изменений и дополнений в постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь 27 дек. 2006 г. № 120 : постановление Министерства здравоохранения Республики Беларусь, 31 окт.	Ministerstvo zdravoohranenija Respubliki Belarus. Ob utverzhdenii instrukcii o porjadke vypiski recepta vracha I o vnesenii izmenenij I dopolnenij v postanovlenie Ministerstva zdravoohranenija Respubliki Belarus. Postanovlenie № 120 (dek. 27, 2006) [Internet]. Available from:

2007 г., № 99 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <a href="http://www.pravo.by/pdf/2007-279/2007-279(063-082).pdf#page=6">http://www.pravo.by/pdf/2007-279/2007-279(063-082).pdf#page=6</a> . – Дата доступа: 31.05.2018.	082).pdf#page=6. (Russian).
<b>статья в журнале</b>	
Ассоциация генов ITGB3 и NOS3 с тяжестью течения ишемической болезни сердца при наличии и отсутствии сахарного диабета 2-го типа / Э. Ф. Муслимова [и др.] // Сахарный диабет. – 2016. – № 19. – С. 303-308. – doi: 10.14341/DM7875.	Muslimova EF, Rebrova TY, Afanasiev SA, Sergienko TN, Repin AN. Asociacija genov ITGB3 i NOS3 s tjazhestju techenija ishemicheskoj bolezni serdca pri nalichii i otsustvii saharnogo diabeta 2-go tipa [The association of ITGB3 gene and NOS3 gene with the severity of coronary artery disease with and without type 2 diabetes]. Saharnyj diabet [Diabetes mellitus]. 2016;19(4):303-308. doi: 10.14341/DM7875.
<b>статья в журнале с приложением</b>	
Давыдов, М. И. Заболеваемость злокачественными новообразованиями населения России и стран СНГ в 2008 г. / М. И. Давыдов, Е. М. Аксель // Вестник РОНЦ им. Н. Н. Блохина РАМН. – 2011. – Т. 22, № S3 (прил. 1). – С. 54-92.	Davydov MI, Aksel EM. Zabolevaemost zlokachestvennymi novoobrazovanijami naselenija Rossii i stran SNG v 2008 g. Vestnik RONC im. N. N. Blohina RAMN. 2011;22(3 Suppl 1):54-92. (Russian).
<b>статья из газеты</b>	
Федоров, А. В. Стимул к развитию / А. В. Федоров // Белорусская военная газета. Во славу Родины. – 2006. – 24 октября. – С. 2.	Fedorov AV. Stimul k razvitiyu. Belorusskaya voennaya gazeta. Vo slavu Rodiny. 2006 Oct 24;2. (Russian).
<b>статья из материалов конференции</b>	
Силивончик, Н. Н. Наследственные болезни печени у взрослых / Н. Н. Силивончик, Е. И. Адаменко, О. А. Жигальцова // Актуальные вопросы гепатологии : экспериментальная гепатология, терапевтическая гепатология, хирургическая гепатология : материалы 9-го Междунар. симп. гепатологов Беларуси, Брест, 29-30 сент. 2011 г. / М-во здравоохранения Респ. Беларусь, Упр. здравоохранения Брест. облисполкома, УО "Гродн. гос. мед. ун-т" ; редкол.: В. М. Цыркунов (отв. ред.) [и др.]. – Гродно, 2011. – С. 166-168.	Silivonchik NN, Adamenko EI, Zhigaltsova OA. Nasledstvennye bolezni pecheni u vzroslyh [Genetic liver disease in adults]. In: Tsyrcunov VM, executive editor. Aktualnye voprosy gepatologii :jeksperimentanaja gepatologija, terapevticheskaja gepatologija, hirurgicheskaja gepatologija [Gurrent Issues of Hepatology. Experimental hepatology, therapeutic hepatogy, surgical hepatology]. Materialy 9-go Mezhdunarodnogo simpoziuma gepatologov Belarusi; 2011 Sent. 29-30; Brest. Grodno: GrSMU; 2011. p. 166-168. (Russian).
<b>статья из материалов конференции в нескольких частях</b>	
Вакульчик, В. Г. Распространенность острого аппендицита у детей г. Гродно и Гродненского района / В. Г. Вакульчик // Актуальные вопросы детской хирургии : сборник научных трудов 5 Республиканской научно-практической конференции по детской хирургии, посвященной 40-летию Детского хирургического центра и кафедры детской хирургии БГМУ, Минск, 20-21 мая 2010 г. : в 2 ч. / Бел.гос. ун-т; под общ.ред. В. И. Аверина. – Минск, 2010. – Ч. 1. – С. 75-77.	Vakulchik VG. Rasprostranennost ostrogo appenditsita u detey g. Grodno I Grodnenskogo rayona. In: Averin VI, editor. Aktualnye voprosy detskoj hirurgii. Sbornik nauchnyh trudov 5 Respublikanskoj nauchno-prakticheskoy konferencii podetskoj hirurgii; 2010 Maj 20-21; Minsk. Minsk: BGMU; 2010. Pt. 1; p. 75-77. (Russian).
<b>статья из материалов конференции, опубликованных в журнале</b>	
Прогнозирование ответа на антифиброзную	Chernyak SA, Tsyrcunov VM, Kopyckij AV,

терапию пирогеналом хронического гепатита С : материалы науч.-практ. конф. «Актуальные вопросы инфекционной патологии», Гродно, 27 окт. 2017 г. / С. А. Черняк, В. М. Цыркунов, А. В. Копыцкий, Л. К. Черняк // Клиническая инфектология и паразитология. – 2017. – Т. 6, № 4. – С. 590-592.	Chernyak LK. Predicting the response to antifibrotic therapy with pyrogenal of chronic hepatitis C. In: Aktualnye voprosy infekcionnoj patologii. Materialy nauchno-prakticheskoy konferencii; 2017 Okt. 27; Grodno. <i>Klinicheskaja infektologija i parazitologija</i> . [Clinical infectology and parasitology]. 2017;6(4):590-592. (Russian).
<b>автореферат диссертации</b>	
Черникевич, И. П. Ферментные системы биотрансформации активных форм витамина В1 (структура, свойства, регуляция) : автореф. дис. ... докт. хим. наук : 03.00.04 / Иван Петрович Черникевич ; Минский институт биоорганической химии. – Минск, 1996. – 32 с.	Chernikevich IP. Fermentnye sistemy biotransformacii aktivnyh form vitamina B1 (struktura, svojstva, reguljacija) [masters thesis]. Minsk (Belarus); 1996. 32 p. (Russian).
<b>автореферат диссертации</b>	
Шестюк, А. М. Видеоторакоскопическая хирургия повреждений грудного отдела пищевода : автореф. дис. ... канд. мед. наук : 14.01.17 / Шестюк Андрей Михайлович ; М-во здравоохранения Респ. Беларусь, УО "Гродненский гос. мед. ун-т". – Гродно, 2011. – 20 с.	Shestiuk AM. Videotorakoskopicheskaja hirurgija povrezhdenij grudnogo otdela pishhevoda [Videothoroscopic surgery of the injuries of thoracic part of esophagus] [masters thesis]. Grodno (Belarus): Grodno State Medical University; 2011. 20 p. (Russian).
<b>ссылка на электронные ресурсы</b>	
<b>сайт</b>	
Гродненский медуниверситет открывает профессорский консультативный центр для населения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <a href="http://www.belta.by/regions/view/grodnenskij-meduniversitet-otkryvaet-professorskij-konsultativnyj-tsentr-dlja-naselenija-174040-2015">http://www.belta.by/regions/view/grodnenskij-meduniversitet-otkryvaet-professorskij-konsultativnyj-tsentr-dlja-naselenija-174040-2015</a> . – Дата доступа: 19.02.2016.	Grodnenskij meduniversitet otkryvaet professorskij konsultativnyj centr dlja naselenija [Grodno State Medical University is opening the Professorial Advisory Center for the public]. Available from: <a href="http://www.belta.by/regions/view/grodnenskij-meduniversitet-otkryvaet-professorskij-konsultativnyj-tsentr-dlja-naselenija-174040-2015">http://www.belta.by/regions/view/grodnenskij-meduniversitet-otkryvaet-professorskij-konsultativnyj-tsentr-dlja-naselenija-174040-2015</a> . (Russian).
<b>статья из электронной версии журнала</b>	
Ассанович, М. А. Оптимизация шкалы оценки депрессии Гамильтона на основе модели Раша [Электронный ресурс] // Медицинская психология в России. – 2015. – № 2 (31). – С. 7. – Режим доступа: <a href="http://www.medpsy.ru/mprj/archiv_global/2015_2_31/nomer09.php">http://www.medpsy.ru/mprj/archiv_global/2015_2_31/nomer09.php</a> . – Дата доступа: 20.10.2016.	Assanovich MA. Optimizacija shkaly ocenki depressii Gamiltona na osnove modeli Rasha. <i>Medicinskaja psihologija v Rossii</i> [Internet]. 2015;2(31):7. Available from: <a href="http://www.medpsy.ru/mprj/archiv_global/2015_2_31/nomer09.php">http://www.medpsy.ru/mprj/archiv_global/2015_2_31/nomer09.php</a> . (Russian).
<b>патент</b>	
Средство для коррекции гиперцистеинемии при сепсисе : пат. ВУ 18461 / В. А. Предко, Р. Э. Якубцевич, В. В. Спас, А. В. Наумов. – Опубл. 30.08.2014.	Predko VA, Yakubtsevich RE, Spas VV, Naumov AV, inventors; Grodno State Medical University, assignee. Means for correcting hypercalcaemia in sepsis. BY patent 18461. 2014 Aug 30. (Russian).
<b>авторское свидетельство</b>	
Способ моделирования кариеса : а. с. SU 1720082 / Г. И. Донский, О. Н. Павлюченко, А. В. Меликов. – Опубл. 15.03.92. с.	Melikov AV, Pavlyuchenko ON, Donskij GI, inventors; Donetsk State Medical University named after M. Gorky, assignee. The method of modeling of caries. SU patent 1720082. 1992 March 15. (Russian).
<b>инструкция</b>	
Инструкция по применению набора реагентов	Instrukcija po primeneniju nabora reagentov dlja

для иммуноферментного определения общего простатаспецифического антигена в сыворотке (плазме) крови : регистрационное удостоверение № ФСР 2011/11007 от 20 июня 2011 года. Москва, 2011. 18 с.	immunofermentnogo opredelenija obshhego prostataspecificheskogo antigena v syvorotke (plazme) krovi. RU № FSR 2011/11007. 2011 Ijun 20. Moskva; 2011. 18 p. (Russian).
<b>инструкция с авторами</b>	
Алгоритм морфологической диагностики комбинированных поражений печени у ВИЧ-инфицированных пациентов : инструкция по применению №145-1113 : утверждена Министерством здравоохранения Республики Беларусь 29.11.2013 / В. М. Цыркунов [и др.] ; Гродненский государственный медицинский университет ; Гродненское областное патологоанатомическое бюро. – Гродно, 2013. – 8 с.	Tsyrkunov VM, Prokopchik NI, Matsiyenskaya NV, Zubrickij MG, inventors; Grodno State Medical University; Grodno Regional Clinical autopsy Bureau, assignee. Algoritm morfologicheskoy diagnostiki kombinirovannyh porazhenij pecheni u VICH-inficirovannyh pacientov. Instrukcija po primeneniju BY № 145-1113. 29.11.2013. Grodno; 2013. 8 p. (Russian).
<b>полезная модель</b>	
Устройство для определения совокупной толщины мышц верхней стенки пахового канала при операции грыжесечения : полезная модель BY 11589 / С. М. Смотрин, А. Н. Михайлов, В. С. Новицкая, С. А. Жук. – Оpubл. 28.02.2018.	Smotrin SM, Mihajlov AN, Novickaja VS, Zhuk SA, inventors. Ustrojstvo dlja opredelenija sovokupnoj tolshhiny myshc verhnej stenki pahovogo kanala pri operacii gryzhesechenija. BY poleznaja model 11589. 2018 Fev 28. (Russian).



(рис.1)

### ПРАВИЛА ТРАНСЛИТЕРАЦИИ

Буква	Транслит	Буква	Транслит
А	<i>A</i>	П	<i>P</i>
Б	<i>B</i>	Р	<i>R</i>
В	<i>V</i>	С	<i>S</i>
Г	<i>G</i>	Т	<i>T</i>
Д	<i>D</i>	У	<i>U</i>
Е	<i>E</i>	Ф	<i>F</i>
Ё	<i>E</i>	Х	<i>KH</i>
Ж	<i>ZH</i>	Ц	<i>TS</i>
З	<i>Z</i>	Ч	<i>CH</i>
И	<i>I</i>	Ш	<i>SH</i>
Й	<i>Y</i>	Щ	<i>SHCH</i>
К	<i>K</i>	Ь, ь	<i>опускаются</i>
Л	<i>L</i>	Ы	<i>Y</i>
М	<i>M</i>	Э	<i>E</i>
О	<i>O</i>	Я	<i>YA</i>

#### Часто встречающиеся окончания:

ий	iy	ее	eue	ая	aya	ия	iya	ые	uye
ой	ou	ое	oue	яя	yaya	ие	iye		



## Список литературы

1. Кириллова, О. В. Редакционная подготовка научных журналов для включения в зарубежные индексы цитирования : метод. рек. [Электронный ресурс] / О. В. Кириллова. – Москва, 2012. – 68 с. – Режим доступа: [https://academy.rasep.ru/files/documents/1\\_2\\_kirillovametrec\\_2012.pdf](https://academy.rasep.ru/files/documents/1_2_kirillovametrec_2012.pdf). – Дата доступа: 29.10.2018
2. Кириллова, О. В. Редакционная подготовка научных журналов по международным стандартам. Рекомендации эксперта БД Scopus. Ч. 1 [Электронный ресурс] / О. В. Кириллова. – Москва, 2013. – 90 с. – Режим доступа: [http://elsevierscience.ru/files/kirillova\\_editorial.pdf](http://elsevierscience.ru/files/kirillova_editorial.pdf). – Дата доступа: 29.10.2018.
3. Citing Medicine [Electronic resource] / ed.: K. Patrias, D. Wendling // National Library of Medicine. – Mode of access: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK7256/>. – Date of access: 29.10.2018.